

Granule Combi®

Manual de utilizare



GRANULDISK®

Art. nr. RO16265

Granuldisk își rezervă dreptul de a aduce modificări tehnice produsului.

Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele greșeli de tipar.

www.granuldisk.com

Tel. +46 40 671 50 60

Cuprins

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE PENTRU MAȘINI	5
1 Descriere generală și siguranță	7
1.1 Pentru utilizator	7
1.2 Instrucțiuni privind siguranță	8
1.3 Date Tehnice	10
1.4 PowerGranules® și PowerGranules BIO®	14
1.5 SIMpel™ – acces facil la informații	15
2 Operare	17
2.1 Procedura de pornire	17
2.2 Încărcarea cu vase	20
2.3 Panou de comandă	25
2.4 Pornirea și operarea	26
2.5 Selectarea limbii	30
2.6 Setarea datei și orei	31
3 Curățare zilnică	33
3.1 Colectarea și curățarea PowerGranules	33
3.2 Curățarea interiorului mașinii	35
3.3 În timpul nopții sau în cazul opririlor de durată mai mare	39
3.4 GD Memo™	40
4 Documentația privind igiena și funcționarea HACCP (sistemului de analiză a riscurilor și a punctelor de control critice)	43
4.1 Generalități	43
4.2 Citirea datelor cu ajutorul panoului de comandă	44
4.3 Valorile însumate ale consumului de energie electrică și apă	45
4.4 Descărcarea datelor de operare prin intermediul portului USB	46
4.5 Unitatea opțională EcoExchanger®	47
5 Depanare și alerte	49
5.1 Mențiuni privind utilizatorul	49
5.2 Coduri erori	51
6 Note	55

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE PENTRU MAȘINI

Original

Directiva 2006/42/EC, Anexa II 1A

Producător (și, acolo unde este cazul, reprezentantul autorizat):

Compania: Granuldisk
Adresa: Jägershillsgatan 13, 213 75 Malmö

Prin prezenta declară că

Tipul mașinii: Mașină de spălat vase cu granule
pentru bucătării comerciale
Numărul mașinii: Granule Combi®

Este conformă cu cerințele Directivei privind Mașinile 2006/42/CE.

Este conformă cu cerințele aplicabile din următoarele directive CE:

2014/30/EU, EMC

2011/65/EU, WEEE

2012/19/EU, RoHS

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN 60204-1:2018

SS-EN 60335-1:2012

SS-EN 60335-2-58:2019

SS-EN 55014-1:2017

SS-EN IEC 61000-6-1:2019

SS-EN IEC 61000-6-2:2019

SS-EN 61000-6-3:2007

IEC 61000-6-3:2006/AMD1:2010

Au fost aplicate în continuare următoarele standarde și specificații:

SS-EN 1717:2000

SS-EN 13077:2018

Autorizat pentru elaborarea fișei tehnice:

Nume: Staffan Stegmark
Adresa: Jägershillsgatan 13, 213 75 Malmö

Semnătura:

Locul și data: Malmö, 26.04.2021
Semnătura:

Nume: Mikael Samuelsson
Funcție: CEO

1 Descriere generală și siguranță

1.1 Pentru utilizator

Granule Combi® este o mașină de spălat vase cu granule destinată uzului comercial, concepută pentru spălarea oalelor și tigăilor.

Acest manual este ghidul dvs pentru utilizarea corectă a Granule Combi® mașinii de spălat vase.

Granuldisk vă recomandă să studiați cu atenție manualul pentru a asigura instalarea și utilizarea corectă și în condiții siguranță a echipamentului.

Asigurați-vă că manualul este disponibil permanent pe durata de viață a echipamentului.

Granuldisk nu își asumă nicio responsabilitate pentru avariarea echipamentului sau pentru alte daune sau vătămări survenite în urma nerespectării instrucțiunilor din acest manual.

Manual de utilizare în original.

1.2 Instrucțiuni privind siguranță



NOTĂ

Citiți cu atenție informațiile privind siguranța și instrucțiunile de utilizare din acest manual. Păstrați instrucțiunile de utilizare pentru consultare ulterioară. Granuldisk nu își asumă responsabilitatea și nu garantează în situațiile de nerespectare a instrucțiunilor de siguranță și utilizare.

Nu aduceți modificări, completări și nu refaceți mașina de spălat vase fără aprobarea producătorului. Folosiți marina de spălat vase numai după ce ați citit și ați înțeles manualul de utilizare. Permiteți Granuldisk să vă furnizeze informații despre funcționarea și funcționarea mașinii de spălat vase.

Folosiți întotdeauna echipamentul în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Instruiți operatorii cu privire la utilizarea mașinii și prezentați-le instrucțiunile privind siguranța. Repetați sesiunile de instruire la intervale regulate pentru a preveni accidentele.

Pentru siguranța dumneavoastră, testați în mod regulat întrerupătorul circuitului de curent (FI) prin apăsarea butonului de testare.

Opriți alimentarea cu apă de la robinet după utilizare. Opriți alimentarea electrică după finalizarea lucrărilor.

Materialul compozit din compoziția granulelor este aprobat pentru utilizarea în industria alimentară.



AVERTIZARE

Aparatul utilizează apă caldă. Evitați contactul cu pielea, deoarece există riscul de opărire!



AVERTIZARE

Nu deschideți ușile în timpul ciclului de spălare! Risc de arsuri.



AVERTIZARE

În cazul împrăștierei granulelor pe podea, există riscul de alunecare.

**AVERTIZARE**

Dacă granulele originale compuse din plastic POM se aprind, se poate forma formaldehidă, care este nocivă dacă este inhalată. Nu se aplică pentru granulele Power BIO.

**NOTĂ**

Pentru informații despre manipularea și utilizarea detergentului și a substanțelor de clătire utilizate împreună cu produsul, vă rugăm să consultați instrucțiunile producătorului substanțelor chimice. Pentru rezultate optime de spălare, utilizați produse de înaltă calitate. Consultați de asemenea informațiile privind detergentul și substanțele pentru clătire din manualul de service.

1.3 Date Tehnice

INFORMAȚII GENERALE

Design	Încărcată frontal cu spălare pe două niveluri
Dimensiuni exterioare	1,775 mm (± 25) x 870 mm x 1017 mm
	Î x I x A (închisă)
Greutate	372 kg (mașina plină)
	278 kg (mașina goală)
Volumul cuvei	84 litri
Volum de încărcare	205 litri
	650 x 600 x 530 mm (Î x I x A)
Volumul apei de clătire	4 litri (program ECO)
	8 litri (program scurt/normal)
	Pentru a obține 3600 HUE conform standardului privind igiena NSF/ANSI 3, sunt necesari 8 litri.
Volum granule	6 litri
Temperatura apei de spălare	65 °C
Temperatura apei de clătire	85 °C
Nivel de presiune acustică	< 70 dB (A)

PROGRAME ȘI CAPACITATE

Programe de spălare cu granule	ECO: 2 min, 30 sec (+70 sec cu EcoExchanger)
	Scurt: 4 minute, 40 secunde (+60 secunde cu reducerea aburilor sau +80 secunde cu EcoExchanger)
	Normal: 6 minute, 40 secunde (+60 secunde cu reducerea aburilor sau +80 secunde cu EcoExchanger)

Program de spălare fără granule	ECO: 2 min, 30 sec (+70 sec cu EcoExchanger) Scurt: 3 minute, 40 secunde (+60 secunde cu reducerea aburilor sau +80 secunde cu EcoExchanger) Normal: 5 minute, 40 secunde (+60 secunde cu reducerea aburilor sau +80 secunde cu EcoExchanger)
Capacitate max./normală pe oră în modul spălat vase (capacitate normală incl. manipulare)	96/76 GN 1/1
Capacitate per program	4 GN 1/1 sau 8 GN 1/2 sau 1x GN 2/1 + 2x GN 1/1, max. 200 mm adâncime sau similar pentru alte oale.

CONEXIUNEA ELECTRICĂ

Tensiune**	3~ 400-415V/50 Hz sau 60 Hz + PE 3~ 208V/60 Hz + PE 3 ~ 230V/50 Hz sau 60 Hz + PE 3 ~ 380V/50 Hz sau 60 Hz + PE 3~ 440V/60 Hz + PE
Siguranță (putere de 12 kW)	25 A (400/415V, 380V, 440V) 40 A (230V) 50 A (208V)
Siguranță (putere de 17 kW)	32 A (400/415V, 380V)
Frecvență	50 Hz sau 60 Hz
Putere maximă	12,0 kW (conținut cald) 17,0 kW (conținut rece sau cald)
Impedanța principală maximă la punctul de conectare***	122 mΩ
Motorul pompei de spălare	2,2 kW
Motorul pompei de clătire	0,37 kW
Sistem de încălzire rezervor de spălare*	9 kW la putere de 12 kW 14 kW la putere de 17 kW
Sistem de încălzire rezervor de clătire*	9 kW la putere de 12 kW 14 kW la putere de 17 kW

Clasă de protecție

IPX5

CONEXIUNE APĂ

Duritate/ conectare

Duritate totală: 3-7 °dH, 5-12 °TH,
53-125 PPM $\frac{3}{4}$ " BSP filet exterior (DN20)NB! Nu trebuie utilizate apa de os-
moză inversă și apa complet
dedurizată.

Conexiunea A

unitate 12,0 kW: 1-6 bar, 15 l/min, 55-
65 °C (conținut fierbinte)unitate 17,0 kW: 1-6 bar, 15 l/min, 5-
65 °C (conținut fierbinte sau rece)

Conexiunea B

unitate 12,0/17,0 kW: 3-6 bar, 15 l/min,
<20 °C**VENTILAȚIE ȘI GOLIRE**

Ventilație cu reducerea aburilor

150 m³/h

Ventilație fără reducerea aburilor

400 m³/h

Ventilație cu EcoExchanger

75 m³/h

Căldură emisă în încăpere cu re-
ducerea aburilor (total/sensibil/
latent)

1,2 kW / 0,5 kW / 0,7 kW

Căldură emisă în încăpere fără re-
ducerea aburilor (total/sensibil/
latent)

1,7 kW / 0,5 kW / 1,2 kW

Căldură emisă în încăpere cu
EcoExchange

0,9 kW / 0,5 kW / 0,4 kW

Țeavă de scurgere

Țeavă Ø 32 mm (diametru exterior)

Scurgere

Capacitate necesară 50 l/min

Fără pompă de evacuare, golire
gravitaționalăMașina nu trebuie amplasată di-
rect deasupra unei scurgeri.**DETERGENT ȘI SUBSTANȚE PENTRU CLĂTIRE**Detergent și substanțe pentru
clătireNecesar. De la o cutie separată es-
te disponibil un semnal de 230 V
CA

Sarcina totală max. 0,5 A

* Nu funcționează simultan

** Pentru date specifice privind mașinile livrate, vă rugăm să consultați plăcuța de identificare a mașinii

*** Echipamentul îndeplinește cerințele EN 61 000-3-11 și este supus unei conexiuni condiționate la rețea. Acesta poate fi conectat în consultare cu autoritatea furnizoare. Echipamentul poate fi conectat numai la o sursă de alimentare cu o impedanță a sistemului mai mică de 122 mΩ. Impedanța sistemului în punctul de interfață poate fi obținută de la autoritatea de furnizare. Dacă sursa de alimentare are o impedanță mai mare a sistemului, pot apărea scăderi scurte de tensiune atunci când echipamentul este pornit sau în timpul funcționării. Acest lucru poate influența sau perturba funcționarea altor aparate, de exemplu lămpile pâlpâitoare, în special cele conectate la aceeași rețea de alimentare.



NOTĂ

Granule Combi® este livrată cu un cablu electric de 2 metri lungime care trebuie conectat la o sursă de alimentare aprobată cu întrerupător pe perete. Sursa de alimentare cu funcție de întrerupere nu este inclusă.

1.4 PowerGranules® și PowerGranules BIO®

- PowerGranules și PowerGranules BIO sunt concepute special pentru utilizare în mașinile de spălat vase Granule de la Granuldisk.
- Asigură cele mai bune rezultate la spălare și cea mai mare durată de viață atât pentru ele, cât și pentru mașină.
- Materialul compozit din compoziția PowerGranules este aprobat pentru utilizarea în industria alimentară.
- PowerGranules BIO este o granulă biodegradabilă.

Colectarea de PowerGranules ca parte a curățării zilnice

- Introduceți colectorul de granule în mașină conform instrucțiunilor Curățare zilnică din acest manual.
- Pentru a selecta un „Program de colectare a granulelor” apăsați „STOP”, așteptați 3 secunde, apoi apăsați și țineți apăsat butonul Granule și butonul Program scurt până când apare pe ecran textul „Program de colectare a granulelor”.
- Pentru un rezultat impecabil de spălare, verificați nivelul recomandat (6 litri) de Granule în fiecare zi atunci când colectați PowerGranules.

Realimentați cu PowerGranules dacă nivelul scade sub marcajul orizontal de nivel

A se vedea Imagine 22 Verificați nivelul granulelor

- Nu amestecați granulele Power și PowerGranules BIO® în mașină. Din punct de vedere tehnic, sistemul de spălare a vaselor nu va fi afectat, dar managementul deșeurilor este diferit (a se vedea mai jos) și de aceea recomandăm înlocuirea întregului lot de granule atunci când treceți la PowerGranules BIO®.

Înlocuirea de PowerGranules uzate

- Vă rugăm să respectați modalitatea de înlocuire a granulelor PowerGranules comunicată de GDMemo™ (mesajul apare la fiecare 2 500 granule cicluri). Derulați un program de colectare a granulelor conform instrucțiunilor de mai sus înlocuiți-le cu un lot nou.
- După schimbul de granule, resetați funcția memento apăsând butonul de oprire, așteptați timp de 3 secunde, apoi apăsați pe butonul de granule de 5 ori. După resetare, este afișat mesajul „OK” timp de 2 secunde.
- Granulele uzate trebuie tratate ca deșeuri nepericuloase. Înainte de eliminare, granulele utilizate trebuie să fie sigilate într-o găleată de plastic cu capac sau într-o pungă de plastic. PowerGranules pot fi sortate ca deșeuri din plastic reciclabil sau combustibil. PowerGranules BIO® trebuie sortate ca deșeuri combustibile sau conform reglementărilor locale. Granulele PowerGranules BIO® sunt biodegradabile și de aceea nu pot fi reciclate ca deșeuri plastice.

1.5 SIMpel™ – acces facil la informații

Pentru a facilita operatorului găsirea informațiilor despre mașină și utilizarea acesteia pe mașină există un cod QR.

Acesta este lipit sub sau pe lateralul afișajului.



- 1 Scanați codul QR de pe abțibild.

A se vedea Imagine 1 Cod QR pe abțibild

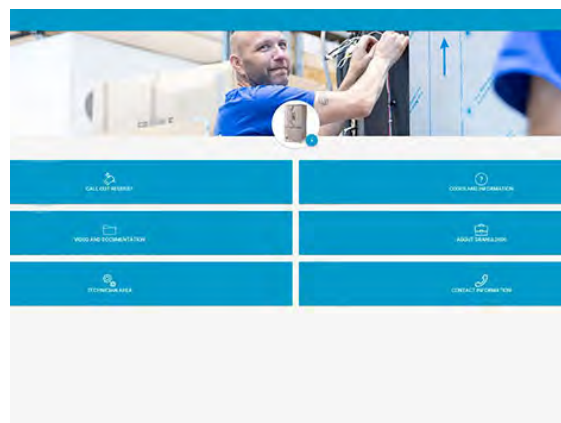


Imagine 1 Cod QR pe abțibild

- 2 După ce scanați codul QR veți intra în următorul meniu.

(Rețineți că interfața poate fi diferită în funcție de dispozitivul folosit).

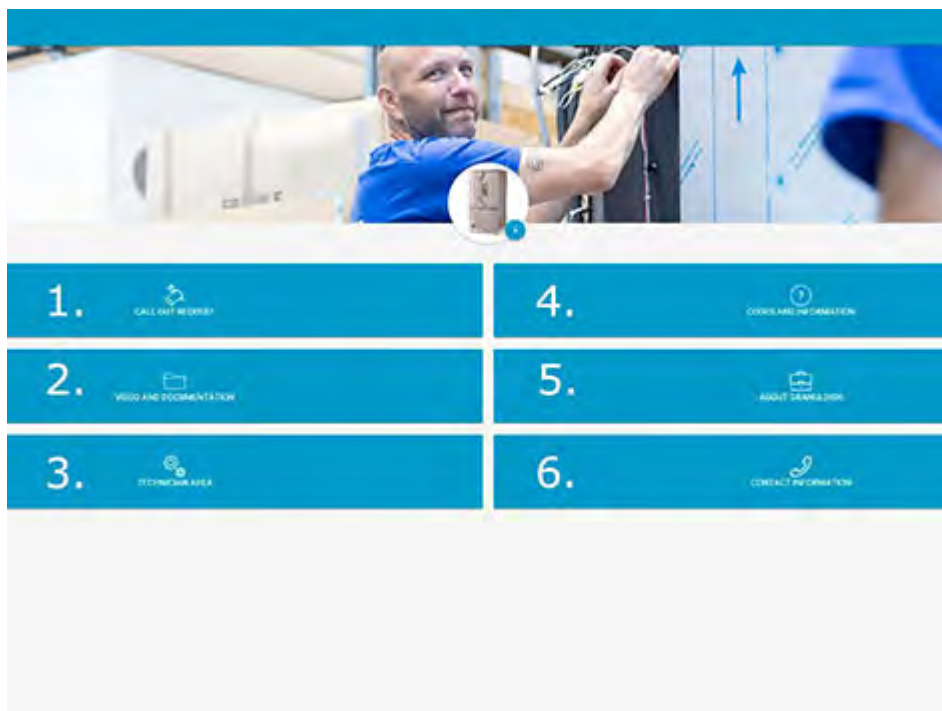
A se vedea Imagine 2 Meniu



Imagine 2 Meniu

3 Selectați limba în colțul din dreapta sus. Engleza este limba implicită.

Explicația diferitelor căsuțe:



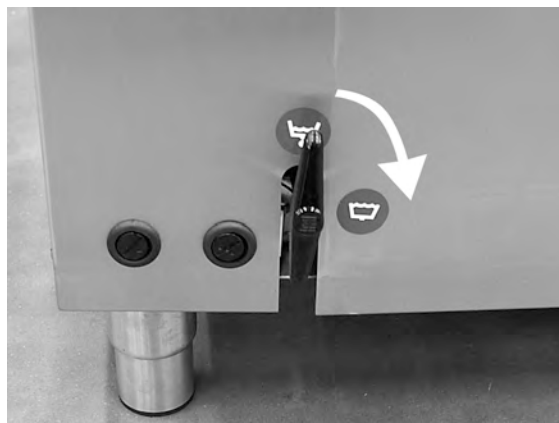
1. SOLICITARE DE ASISTENȚĂ	Efectuați un apel de service pe mașină
2. VIDEO ȘI DOCUMENTAȚIE	Manualele utilizatorului și videoclipuri despre accesorii/curățarea zilnică
3. ZONA TEHNICIANULUI	Doar pentru tehnicieni/parteneri de service
4. CODURI ȘI INFORMAȚII	Lista codurilor de eroare
5. DESPRE GRANULDISK	Link către websiteul nostru
6. INFORMAȚII DE CONTACT	Informații de contact ale partenerului de service

2 Operare

2.1 Procedura de pornire

- 1 Alimentați mașina cu cantitatea corectă de PowerGranules din Colectorul de Granule.
- 2 Închideți supapa de evacuare din partea frontală a mașinii

A se vedea Imagine 3 *Robinet de golire*



Imagine 3 Robinet de golire

- 3 Porniți de la întrerupătorul electric principal.

Umplere cu apă

- 1 Închideți ușile



- 2 Apăsați butonul de confirmare (1) pentru a umple rezervorul de spălare.

Umpleți rezervorul de spălare?

- 3 Pe panou diodele pentru selectarea programului se sting pe rând o dată cu diodele pentru spălare cu sau fără Granule în timpul umplerii.

XX °C XX°C
Umplerea spălării
rezervor

- 4 Umplerea și încălzirea durează aproximativ 15 minute (dacă este conectată la apă caldă de + 55° C, presiunea apei este 1-6 bar cu debit de 15 litri la deschiderea supapei magnetice). Pentru conectarea opțională la apă rece (+ 10 - 12° C), umplerea și încălzirea durează aproximativ 30 de minute. Dacă nu a fost atinsă temperatura corespunzătoare în rezervorul de spălare după umplere, se afișează următorul mesaj

50°C 60°C
Încălzirea
rezervorului de spălare, 65°C

- 5 Gata de utilizare când a fost atinsă temperatura corespunzătoare în rezervorul de spălare.

Acum se afișează un program pre-selectat;

65°C 70°C
Program ECO
cu Granule
timpul de spălare: 2:30



NOTĂ

INDICATORUL ROȘU; indică faptul că mașina funcționează. Nu deschideți ușa!

INDICATORUL VERDE; indică faptul că mașina este pregătită de utilizare

Pregătirea vaselor

- 1 Goliți și îndepărtați toate reziduurile alimentare înainte de a încărca ustensilele

A se vedea Imagine 4 *Curățați resturile alimentare*

- Nu este nevoie de înmuiere sau spălare.
- Nu este nevoie de săpun pentru mâini sau unul similar (pentru a evita spumarea care ar putea conduce la probleme extinse).



Imagine 4 Curățați resturile alimentare

- 2 Oalele și tigăile care conțin resturi de alimente umede și bogate în proteine pot necesita umezirea înainte de a fi încărcate în mașină.

2.2 Încărcarea cu vase

Toate vasele trebuie introduse cu susul în jos — partea murdară îndreptată spre duzele de pulverizare.

Îndepărtarea inserției

- 1 Extrageți inserția cât de mult permite.

Consultați Imagine 5 *Extrageți inserția*



Imagine 5 Extrageți inserția

- 2 Înclinați inserția ridicând-o drept în sus. Scoateți afara.

Consultați Imagine 6 *Înclinați inserția în sus*



Imagine 6 Înclinați inserția în sus

Insertie fixă pentru recipientele GN (13465)

Pentru GN 1/1-1/9 până la 200 mm adâncime. Capacitate 2 GN 1/1 până la 200 mm adâncime sau echivalent în recipiente GN mici.

Consultați Imagine 7 *Insertie fixă pentru recipientele GN 1/1 și GN 1/2 încărcate.*



Imagine 7 Insertie fixă pentru recipientele GN 1/1 și GN 1/2 încărcate.

Consultați Imagine 8 *Insertie fixă pentru recipientele GN cu tigăi GN mici*



Imagine 8 Insertie fixă pentru recipientele GN cu tigăi GN mici

Insertie flexibilă pentru recipientele GN și articole de spălat mixte (14454)

Pentru a se potrivi cu recipiente GN, boluri, cratițe, site etc., include 1 banda de cauciuc de rezervă. Capacitate 2 GN 1/1 până la 150 mm adâncime sau un amestec de vase. Benzile de cauciuc asigură că articolele nu se mișcă în timpul spălării. Benzile de cauciuc se pot rupe din cauza uzurii lor cu marginile ascuțite și sunt destul de ușor de înlocuit.

Consultați Imagine 9 *Insertie flexibilă deschisă*



Imagine 9 Insertie flexibilă deschisă

**NOTĂ**

Vasele cu aceeași adâncime trebuie poziționate în aceeași parte pentru a vă asigura că toate sunt poziționate corespunzător.



Imagine 10 Inserție flexibilă închisă

Inserție pentru capace și tăvi de dimensiune GN (6001147)

Pentru a se potrivi tăvilor sau capacelor plate de dimensiunea GN ușor murdare. Capacitate 12 buc.

Consultați Imagine 11 *Inserție pentru capace și tăvi*



Imagine 11 Inserție pentru capace și tăvi

**NOTĂ**

Deoarece modul în care sunt încărcate capacele și tăvile, această configurație este potrivită numai pentru vasele ușor murdare.

Inserție reglabilă pentru recipiente și oale GN (13463)

Capacitate: 2 GN 1/1 până la 200 mm adâncime sau 1 GN 2/1 sau 1-3 oale.

Inserție încărcată cu recipiente GN 1/9, 1/6, 1/4 și 1/1.

Consultați Imagine 12 *Inserție reglabilă*



Imagine 12 Inserție reglabilă

Insertie încărcată cu GN 2/1.

Consultați Imagine 13 *Insertie reglabilă*



Imagine 13 Insertie reglabilă

Insertie încărcată cu GN 1/4 și o oală.

Consultați Imagine 14 *Insertie reglabilă*



Imagine 14 Insertie reglabilă

Insertie încărcată cu o oală mare. Oalele mari de până la 700 mm pot fi spălate cu conducta scurtă de pulverizare (26828) introdusă.

Imagine 15 *Insertie reglabilă*



Imagine 15 Insertie reglabilă

Conductă de pulverizare scurtă (26828)

Consultați Imagine 16 *Conductă de pulverizare scurtă*



Imagine 16 Conductă de pulverizare scurtă

Coș tip plasă cu capac (21477)

Pentru polonice, teluri si alte ustensile mici de pana la 500 mm lungime.

A se vedea Imagine 17 *Coș tip plasă cu capac*



Imagine 17 Coș tip plasă cu capac

2.3 Panou de comandă

- 1 Butonul confirmare este folosit pentru a răspunde „da” la o întrebare afișată pe ecran



- 2 Butonul Stop este utilizat pentru a reseta alarmele potențiale.

De asemenea, este utilizat pentru a intra în modul sleep. După 30 de secunde, se stinge lumina afișajului și mașina intră în modul sleep. Ledul roșu al butonului stop rămâne aprins în modul de repaus, dar toate funcțiile aparatului sunt dezactivate.

Apăsăți orice buton pentru a reactiva mașina.

În modul sleep nu este posibilă încălzirea rezervorului de spălare sau a rezervorului de clătire.

- 3 Pornire program ECO
- 4 Pornire program scurt
- 5 Pornire program normal
- 6 Spălare cu granule
- 7 Spălare fără granule

2.4 Pornirea și operarea

1 Apăsați butonul confirmare (1)

- Dacă temperatura din rezervorul de spălare este mai mică de 65° C la prima pornire, aparatul va continua încălzirea după umplerea rezervorului de spălare.
- Spălarea la o temperatură prea scăzută crește riscul de formare a spumei și vasele nu sunt curățate igienic.
- Reprogramarea poate fi efectuată doar de personalul autorizat.

62°C (intermitent) 59°C

Încălzirea

rezervorului de spălare, 65°C

2 Selectați spălarea cu sau fără granule (6) sau (7). Pentru tigăi puțin murdare, recipiente perforate, recipiente transparente din plastic sau teflon, selectați un program fără granule. Pentru vase și tigăi normal murdare, utilizați un ciclu puternic cu granule, pentru a curăța complet vasele.

3 Selectați și porniți programul de spălare necesar (3), (4) sau (5)

ECO

2 min, 30 sec (cu granule)

2 min, 30 sec (fără granule)

+70 sec cu opțiunea EcoExchanger

Scurt

4 min, 40 sec (cu granule)

3 min, 40 sec (fără granule)

+ 60 sec cu sistem opțional de reducere a aburilor sau + 80 sec cu EcoExchanger

Normal

6 min, 40 sec (cu granule)

5 min, 40 sec (fără granule)

+ 60 sec cu sistem opțional de reducere a aburilor sau + 80 sec cu EcoExchanger

65°C 85°C

Program ECO

cu Granule

Timpul rămas: 2:30

- 4 Când programul de spălare este finalizat, cuvântul „TERMINAT” clipește și se aprinde LED-ul verde.

65 °C 85 °C
TERMINAT

A se vedea Imagine 18 La terminarea programului se aprinde LED-ul verde.



Imagine 18 La terminarea programului se aprinde LED-ul verde.

- 5 La deschiderea ușilor, afișajul revine în modul stand-by și afișează cel mai recent program utilizat.

Program ECO
cu Granule
Timpul de spălare: 2:30



AVERTIZARE

Nu deschideți ușile în timpul ciclului de spălare! Risc de arsuri.

- 6 Țineți ușile închise dacă nu porniți imediat un alt program de spălare. Astfel, se economisește energie și se reduce evaporarea apei din rezervorul de spălare.

Oprirea mașinii în timpul funcționării

- Schimbați la spălare cu apă timp de circa 30 de secunde pentru a clăti toate Granulele. Apăsăți apoi STOP (2).
- În caz de urgență: Apăsăți STOP (2).



NOTĂ

Vasele pot avea urme de detergent și trebuie spălate din nou înainte de a fi scoase din mașină. Nu se scurgeți niciodată apa din mașină dacă ați acționat oprirea de urgență! (Granule rămase în pompa fără apă va bloca rotorul pompei.)

**AVERTIZARE**

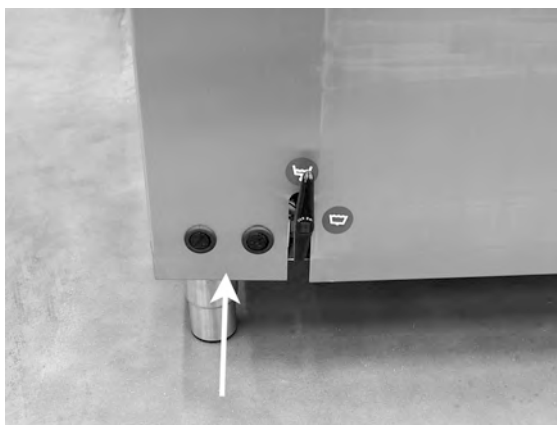
Nu deschideți ușile în timpul ciclului de spălare! Risc de arsuri.

Resetarea protecției la supraîncălzire

Resetați protecția la supraîncălzire dacă sunt afișate codurile de eroare 104 și 105.

- 1 Goliți rezervorul de spălare.
- 2 Curățați senzorul de nivel.
- 3 Deșurubați capacul negru.
- 4 Resetați protecția la supraîncălzire introducând o șurubelniță mică în carcasa de protecție și apăsați butonul de resetare. Dacă protecția s-a declanșat, se aude un clic când este resetată.

A se vedea Imagine 19 Accesul la protecțiile de supraîncălzire



Imagine 19 Accesul la protecțiile de supraîncălzire

- 5 Dacă codul de eroare reapare în următoarele ore, contactați un inginer de service.

Inspectarea vaselor

- 1 Examinați oalele și tigăile după fiecare program.
- 2 Pentru a vă asigura că nu au rămas granule în ele, întoarceți invers toate recipientele pentru spălare (containere, coșuri etc.) înainte de a le scoate din mașină.

- 3 Îndepărtați granulele care ar putea fi blocate în colțuri, în unghiurile ascuțite și alte locuri inaccesibile

A se vedea Imagine 20 Asigurați-vă că nu există granule blocate



Imagine 20 Asigurați-vă că nu există granule blocate

2.5 Selectarea limbii

Pentru a schimba setările de limbă:

- 1 Apăsați butonul de oprire, eliberați-l și așteptați 3 secunde.



- 2 Apăsați de cinci ori butonul (4) „Program scurt”.

- 3 Pe ecran sunt afișate următoarele:

```
Limbă  
< Română >  
Selectare înapoi
```

- 4 Pentru selectare, apăsați butonul confirmare.

- 5 Derulați folosind butoanele pentru programul ECO(3) sau Normal (5) pentru a consulta lista limbilor.

```
Limbă  
< Română >  
OK Anulare
```

- 6 Selectați o limbă apăsând butonul confirmare (1); OK.

- 7 Apăsați butonul de oprire (2) pentru a părăsi modul de programare.

2.6 Setarea datei și orei

Pentru a schimba data și ora:

- 1 Apăsați STOP (2), apoi apăsați butonul pentru program scurt (4) de 5 ori și apăsați 1 dată butonul pentru program ECO (3).

Modificarea datei și
a orei

zzllaa hh:mm

210101 13:00

Alegere înapoi



- 2 Apăsați butonul Funcție (1) pentru a alege și pentru a putea schimba data și ora.

Modificarea datei și
a orei

zzllaa hh:mm

210101 13:00

OK Anulare

- 3 Reglați data și ora folosind butonul pentru program normal (5) pentru a vă deplasa către dreapta. ^^ marchează numărul care poate fi modificat. Utilizați butonul pentru program scurt (4) pentru a crește numărul și butonul Granule (6) pentru a micșora numărul.
- 4 Pentru OK și salvarea setărilor, apăsați butonul funcție (1). Apăsați butonul de oprire (2) pentru a părăsi modul de programare fără a salva.

3 Curățare zilnică

3.1 Colectarea și curățarea PowerGranules

- 1 Utilizarea Colectorului de Granule.



Imagine 21 Colector de granule în mașină

- 2 Așezați Colectorul de Granule în inserție.
A se vedea Imagine 21 Colector de granule în mașină
- 3 Închideți ușile și apăsați butonul de oprire.
- 4 Așteptați 3 secunde. Apoi apăsați simultan butoanele Program scurt (4) și Granule (6) până când pe afișaj apare „Program de colectare granule”. Acest program va începe să colecteze toate granulele din colector.

65°C 70°C

Colectarea Granulelor
program

Timpul de spălare: 9:10



NOTĂ

Cu opțiunea EcoExchanger, programul de colectare a granulelor este 10:30.



NOTĂ

În timpul programului de colectare nu va avea loc dozajul detergentului, încălzirea rezervorului pentru spălare sau pentru clătire.

5 După finalizarea programului de colectare a granulelor, se va afișa un mesaj:

- Între 2500 și 501 programe: Verificați nivelul granulelor (după fiecare a 10-a colectare)
- Între 500 și 251 programe: Niciun mesaj (revine la modul de oprire)
- Între 250 și 1 programe: Comandă granule (după fiecare colectare)
- De la programul 0: Schimbare granulele acum (după fiecare colectare până când mesajul este resetat)

Alimentați cu Granule atunci când este necesar. Spălarea nu va fi corespunzătoare dacă nivelul de granule este prea mic.

6 Îndepărtați colectorul de granule umplut din mașină și clătiți granulele bine. Aveți grijă să nu rămână resturi de mâncare.

7 Verificați dacă nivelul de Granule ajunge la marcajul orizontal din colectorul de Granule

A se vedea Imagine 22 Verificați nivelul granulelor



Imagine 22 Verificați nivelul granulelor



NOTĂ

Nu se vor colecta 100% din Granule. În rezervor pot rămâne 1-2 decilitri.



NOTĂ

Prea multe sau prea puține granule vor afecta rezultatul spălării. Prea multe pot provoca, de asemenea, blocarea duzelor de pulverizare.



NOTĂ

Nu utilizați dezinfectant sau alte produse de curățare la curățarea granulelor. Reziduul din aceste produse va provoca spumare în mașină, cauzând o spălare necorespunzătoare.

3.2 Curățarea interiorului mașinii

- 1 Apăsăți butonul de oprire (2) și deschideți robinetul de golire pentru a goli rezervorul de spălare.
- 2 Opriți de la întrerupătorul electric principal.

- 3 Scoateți și verificați ambele conducte de pulverizare.

- Împingeți conducta de pulverizare în interior și roțiți-o în sens antiorar.
- Scoateți conducta afară.

Dacă se vede vreo bucată vizibilă, de exemplu, un os de pui în deschiderea duzei, luați o linguriță și cu partea din spate să puneți cu grijă bucată înapoi în conducta de pulverizare. Orice bucată va cădea apoi în jos și va ieși la final.

Consultați Imagine 23 Scoaterea conductei de pulverizare și

Consultați Imagine 24 Curățarea duzelor de spălare



Imagine 23 Scoaterea conductei de pulverizare



Imagine 24 Curățarea duzelor de spălare

- 4 Ridicați cele două grile ale rezervorului de mănere. Curățați și clătiți ambele grile cu apă.

Consultați Imagine 25 *Grile rezervor*

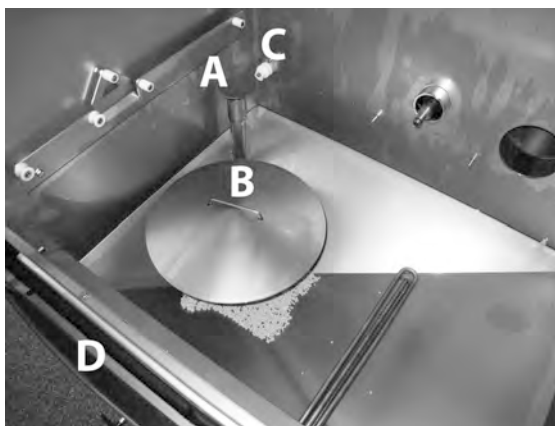


Imagine 25 Grile rezervor

- 5 Scoateți sita de preaplin (A) și capacul supapei pentru granule (B). Curățați și clătiți piesele cu apă.

Consultați Imagine 26 *Articole de curățat*

- Sita de preaplin; scoateți capacul.
- Supapă pentru granule; scoateți capacul trăgând mânerul drept în sus.



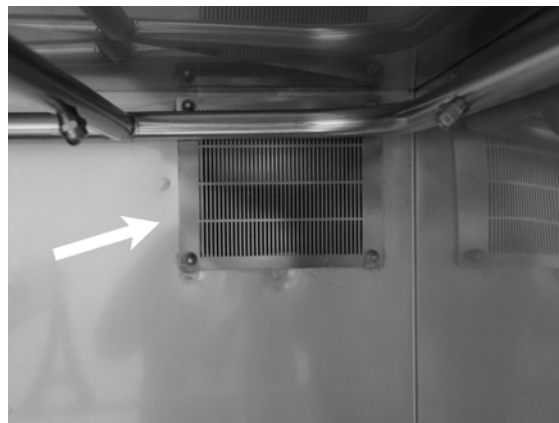
Imagine 26 Articole de curățat

- 6 Spălați interiorul mașinii cu apă (fără agent de curățare).
- 7 Ștergeți senzorul de nivel (C) cu o lavetă curată.
- Consultați Imagine 26 *Articole de curățat*
- 8 Canalul de picurare (D) trebuie spălat și uscat pentru a evita blocarea canalelor de scurgere.
- Consultați Imagine 26 *Articole de curățat*
- 9 Ștergeți etanșările ușilor.
- 10 Ștergeți interiorul ușilor cu o lavetă umedă.
- 11 Partea de sus trebuie ștersă atunci când este necesar sau cel puțin lunar.

- 12 Dacă este prezent, curățați și clătiți EcoExchanger din interiorul mașinii. Caseta de deasupra va fi curățată de un tehnician de service cu ocazia efectuării lucrărilor de service – la fiecare 10.000 de cicluri.

Atunci când mașina solicită lucrări de service periodice (mesaj afișat), interiorul schimbătorului de căldură va fi curățat de tehnicianul de service care efectuează lucrările de service preventive în mod regulat.

Consultați Imagine 27
EcoExchanger



Imagine 27 EcoExchanger

- 13 Pentru instrucțiuni video, utilizați codul QR și urmăriți curățarea zilnică pe Youtube

A se vedea Imagine 28 Cod QR



Imagine 28 Cod QR



NOTĂ

Exteriorul mașinii **nu** trebuie spălat cu apă la înaltă presiune.

Înlocuirea elementelor curățate

- 1 Înlocuirea tuturor elementelor
 - Capac — sita de preaplin
 - Capac — supapă pentru granule

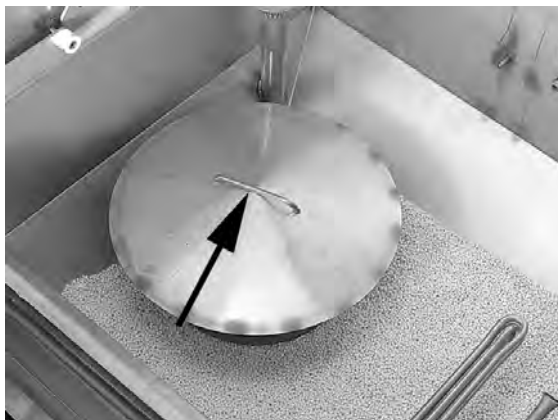
- Grile rezervor
 - Conducte de pulverizare
- 2 Asigurați-vă că mânerul de pe capacul supapei pentru granule este apăsat.

Consultați Imagine 29 *Mâner supapă pentru granule*



NOTĂ

Dacă sita de preaplin nu este repusă corect, granulele vor curge prin scurgere.



Imagine 29 Mâner supapă pentru granule

- 3 Asigurați-vă că conductele de pulverizare sunt fixate corect. Apăsați conducta de pulverizare și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic. Asigurați-o trăgând ușor spre exterior. Dacă este dificil, scoateți conducta de pulverizare, îndepărtați eventualele granule sau dacă garnitura este uscată, umeziți-o cu puțină apă și încercați din nou.

Consultați Imagine 30 *Remontarea conductei de pulverizare*



Imagine 30 Remontarea conductei de pulverizare



NOTĂ

Nu folosiți nicio dată forța pentru a monta conductele de pulverizare!

3.3 În timpul nopții sau în cazul opririlor de durată mai mare

- Asigurați-vă că rezervorul de spălare este gol după curățare.
- Lăsați ușile ușor deschise, astfel încât aerul să circule în interiorul mașinii.
- PowerGranules trebuie să fie stocate în colectorul de granule din interiorul mașinii.
- Pentru opriri mai lungi, orice apă rămasă la fundul rezervorului trebuie eliminată folosind un burete sau un absorbant similar
- După o oprire îndelungată, verificați funcționarea mașinii conform manualului de service, eventual cu ajutorul unui tehnician de service.

3.4 GD Memo™

GD memo este o funcție integrată care informează utilizatorul cu privire la cele mai importante cerințe de întreținere ale mașinii. GD Memo asigură obținerea unei spălări optime, evită blocajele din timpul orelor de vârf și menține cele mai mici costuri de exploatare posibile. Această funcție este integrată în panoul de control și asigură utilizatorului informații, după urmează:



1. Este momentul să schimbați apa de spălare

– pentru a asigura un rezultat adecvat al spălării. Butonul „spălare fără granule” (7) se aprinde intermitent și este afișat pe ecran mesajul „Schimbați apa”. Aceste informații dispar după ce apa a fost schimbată sau resetarea poate fi efectuată apăsând butonul de oprire (2), eliberând-l, așteptând 3 secunde și apoi apăsând butonul (7) de cinci ori. După resetare, este afișat mesajul „OK” timp de 2 secunde. Acest memento apare implicit după fiecare 30 de cicluri de spălare. Numărul de cicluri de spălare poate varia între 15 și 40.

2. Este momentul să schimbați Granulele

– pentru a menține puterea de spălare a mașinii. Butonul „spălare cu granule” (6) se aprinde intermitent și este afișat mesajul „Schimbați granulele acum! Consultați instrucțiunile de pe recipient” se afișează pe ecran. După schimbarea granulelor, resetați funcția memento apăsând butonul de oprire (2), așteptați timp de 3 secunde, apoi apăsați butonul de granule (6) de 5 ori. După resetare, este afișat mesajul „OK” timp de 2 secunde. Acest memento referitor la schimbarea granulelor apare după fiecare 2500 de cicluri de spălare.

Procedura de resetare a alarmei este scrisă și pe recipientul pentru granule, pentru un acces ușor la instrucțiuni.

3. Este momentul pentru întreținerea periodică

– pentru a evita reparații costisitoare și defectări inutile. Butonul de oprire (2) se aprinde intermitent și este afișat un mesaj pe ecran. Mesajul este „Interval service 1”, „Interval service 2” sau „Interval service 3”, în funcție de lucrarea de service necesară. Secvența pentru apelurile de service este: 1, 2, 1, 3, 1, 2, 1, 3... Numărul de telefon pentru compania de service sau Granuldisk este afișat sub mesajul privind lucrările de service. Funcția memento poate fi resetată de un tehnician de service autorizat după efectuarea lucrării de service. După resetare, este afișat mesajul „OK” timp de 2 secunde. Mesajul de service apare la fiecare 10.000 de programe sau la fiecare 20 de luni, oricare survine mai întâi.

Prioritatea de alarmă

- „Schimbați apa de spălare” va avea întotdeauna prioritatea maximă
- După ce a fost schimbată apa și a fost resetat mesajul, poate fi afișat următorul mesaj.
- Prioritate secundară: mesajele „Schimbați granulele acum”, „Timpul pentru lucrarea de service” sunt afișate alternativ, dacă sunt emise în același timp.
- Memento-urile sunt afișate intermitent până la resetarea mesajelor.

4 Documentația privind igiena și funcționarea HACCP (sistemului de analiză a riscurilor și a punctelor de control critice)

4.1 Generalități

Instrumentul de documentare Granuldisk, GDTdirect™, este o funcție integrată pentru documentarea parametrilor de funcționare ai mașinii de spălat vase și a sistemului de analiză a riscurilor și a punctelor de control critice, HACCP. Pot fi vizualizate următoarele:

- Datele de operare pentru ultimele 200 programe de spălare pot fi vizualizate direct în fereastra panoului de control.
- Descărcarea datelor de operare pentru cele mai recente 200 de programe de spălare se poate face prin intermediul portului USB. În raportul exportat sunt disponibile și datele referitoare la cea mai recentă intervenție de service și cea mai recentă schimbare de grănule (date prezente atunci când a fost resetată alarma).
- Consumul însumat de apă și energie electrică, începând de la pornirea mașinii.

4.2 Citirea datelor cu ajutorul panoului de comandă

- 1 Apăsăți butonul de oprire (2), eliberați-l și așteptați 3 secunde.
- 2 Apăsăți butonul pentru program scurt (4) de patru ori.
- 3 Utilizați butonul „program ECO” (3) sau butonul „program normal” (5) până se afișează pe ecran „Citiți datele de operare”. Confirmați alegerea apăsând butonul de confirmare (1).
- 4 Datele de operare pentru ultimul program derulat sunt afișate pe ecran;

200121 15:19 SG 65/85 OK

Informațiile sunt definite după cum urmează:

- Data; 200121 21 ianuarie 2020
- Oră; 15.19 3.19 p.m
- Tipul programului: E, S, N care înseamnă program Eco, Scurt și Normal
- Spălarea cu granule, indicată cu „G”, în caz contrar această căsuță nu este completată
- 65; indică temperatura medie din rezervorul de spălare în timpul spălării.
- 85; indică temperatura minimă din rezervorul de clătire în timpul clătirii
- „OK” pe afișaj indică faptul că volumul complet numărat în litri a fost utilizat în ciclul de clătire. Dacă pe afișaj apare „NA”, nu s-a folosit volumul complet de litri. Programele care sunt presetate la aceasta sunt ciclul ECO și toate modurile COMBI / PLUS, acestea rulează la timp.



NOTĂ

Dacă programul de spălare a fost anulat datorită unei erori de operare sau unei erori tehnice, nu este indicată și temperatura și în locul acesteia apare „eroare” plus un cod de eroare.

200121 15:19 Eroare SG 103

- 5 Pentru a vizualiza informații despre un program derulat anterior, derulați înapoi și înainte în listă folosind butonul „program ECO” (3) sau butonul „program normal” (5).
- 6 Pentru a finaliza derularea listei și a o părăsi, apăsăți butonul confirmare (1).
- 7 Apăsăți butonul de oprire (2) pentru a reveni la modul de operare.

4.3 Valorile însumate ale consumului de energie electrică și apă

- 1 Repetați pașii 1-3 de pe pagina anterioară pentru a accesa meniul de utilizare, dar selectați „Valorile însumate ale consumului de energie electrică și apă” la pasul 3.
- 2 Sunt afișate valorile însumate care sunt calculate din datele de operare. Valorile au o marjă de eroare de aproximativ 10%.
- 3 Valorile sunt prezentate după cum urmează:

kWh acumulați: 125

Litri acumulați: 256

N.B. În cazul în care panoul de comandă al mașinii a fost înlocuit, contorul este resetat.

4 Documentația privind igiena și funcționarea HACCP (sistemului de analiză a riscurilor și a punctelor de control critice)

4.4 Descărcarea datelor de operare prin intermediul portului USB

4.4 Descărcarea datelor de operare prin intermediul portului USB

1 Apăsați butonul de oprire.

2 Introduceți un stick USB.

Portul USB este amplasat pe partea dreaptă a mașinii.

A se vedea Imagine 31 Port USB



Imagine 31 Port USB

3 Mențineți apăsată butoanele Program eco și Program normal timp de 2 secunde.

4 După 10 secunde, butonul se aprinde în culoarea verde.

5 Când se stinge LED-ul verde, stick-ul USB poate fi îndepărtat.

6 Asigurați-vă că închideți capacul de protecție apăsând-l ferm după fiecare utilizare!

4.5 Unitatea opțională EcoExchanger®

EcoExchanger este o unitate de recuperare a căldurii și de reducere a aburului. Unitatea condensează aburul și, în același timp, mărește temperatura apei (reci) care alimentează rezervorul de clătire.

- 1 Apăsați butonul de oprire (2), eliberați-l și așteptați 3 secunde.
- 2 Apăsați butonul pentru program scurt (4) de patru ori.
- 3 Utilizați butonul „Program eco” (3) sau „Program normal” (5) până când pe afișaj apare „Echipament de reducere a aburului”. Confirmați alegerea apăsând butonul de confirmare (1).

Acum aveți posibilitatea de a naviga sau de a activa sau dezactiva reducerea aburului. La livrare, setarea va fi întotdeauna la modul activat, dacă unitatea EcoExchanger a fost comandată ca opțiune montată din fabrică pentru mașină.

Pentru instrucțiuni privind curățarea EcoExchanger, consultați capitolul 3.2 Curățarea interiorului mașinii, p 12.

5 Depanare și alerte

5.1 Mențiuni privind utilizatorul

- Notificările asociate cu utilizatorul sunt codurile 100, 109, 116, 118 și 132. Acestea apar pe afișaj cu un mesaj. Tabelul de mai jos furnizează mai multe detalii despre notificările asociate cu utilizatorul.
- Când este afișată o alertă, programul este întrerupt întotdeauna.
- După verificare și remedierea problemei, alerta poate fi resetată prin apăsarea butonului de oprire.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
100	Alarmă conductă de pulverizare	Ceva împiedică mișcarea conductelor de pulverizare.	Eliminați orice element care împiedică mișcarea.
109	Comutatorul pentru ușa	Ușile au fost deschise accidental în timpul funcționării.	Închideți ușa și re-setați alarma apăsând butonul de oprire.
116	Nivel scăzut de apă, problemă cu spuma.	Se formează spumă în mașină	Evitați utilizarea unui detergent pentru spălare manuală. Schimbați apa de spălare. Contactați furnizorul de detergent dacă problema cu formarea spumei persistă în continuare. Resetati alarma apăsând butonul de oprire.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
118	Robinetul de golire nu este închis	Robinetul de golire s-a deschis în timpul unui proces al mașinii.	Închideți robinetul de golire și resetați alarma apăsând butonul de oprire.
132	Curățați senzorul de nivel	Senzorul de nivel este, probabil, murdar sau apa nu a fost schimbată după o perioadă de oprire mai lungă.	Coborâți nivelul și curățați senzorul de nivel din rezervorul de spălare. Reumpleți rezervorul. Dacă senzorul este deja curățat, resetați eroarea și puneți mașina în modul încălzire pentru încălzire continuă

5.2 Coduri erori

Semnificația codurilor de eroare poate fi găsită în tabelul de mai jos.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
001		Program întrerupt de operator.	Acest cod de eroare este afișat doar atunci când sunt citite datele de operare.
103	Protector motor deconectat pentru pompă de spălare.	Motorul este supraîncărcat, programul este întrerupt.	Contactați un tehnician de service!
104	Protector de supra-încălzire deconectat pentru pompă de clătire, program întrerupt.	Supraîncălzire a încălzitorului rezervorului de clătire.	Curățați senzorul de nivel. Resetați protecția împotriva supraîncălzirii. În cazul în care codul de eroare re apare în următoarele ore, contactați un tehnician de service.
105	Protector de supra-încălzire deconectat pentru rezervor de spălare, program întrerupt.	Încălzitorul rezervorului de spălare este supraîncălzit.	Curățați senzorul de nivel. Resetați protecția împotriva supraîncălzirii. În cazul în care codul de eroare re apare în următoarele ore, contactați un tehnician de service.
107	Temperatura nu este atinsă în rezervorul de spălare	Temperatura nu a fost atinsă în rezervorul de spălare, program întrerupt.	Resetați alarma apăsând butonul de oprire. Dacă alarma se produce din nou, contactați un tehnician de service.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
108	Temperatura nu este atinsă în rezervorul de clătire	Temperatura în rezervorul de clătire nu a fost atinsă, procesul în desfășurare a fost întrerupt.	Resetați alarma apăsând butonul de oprire. Dacă alarma se produce din nou, contactați un tehnician de service.
110	Senzorul de temperatură a rezervorului de clătire nu funcționează.	Senzorul de temperatură din rezervorul de clătire este deteriorat.	Contactați un tehnician de service!
111	Senzorul de temperatură al rezervorului de spălare nu funcționează	Senzorul de temperatură din rezervorul de spălare este defect	Contactați un tehnician de service!
112	Nivelul apei este prea mic în rezervorul de clătire.	Nivelul rezervorului de clătire a scăzut prea mult.	Contactați un tehnician de service!
113	Nivelul apei este prea scăzut în rezervorul de spălare.	Nivelul din rezervorul de spălare a scăzut prea mult.	Contactați un tehnician de service!
114	Durată prea mare de umplere a rezervorului de spălare.	Umplerea rezervorului de clătire a depășit limita de timp.	Verificați alimentarea cu apă a mașinii, precum și pompa de clătire. Curățați duzele/ conducta de clătire. Resetați alarma apăsând butonul de oprire. Dacă alarma se produce din nou, contactați un tehnician de service.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
115	Durată prea mare de umplere a rezervorului de clătire	Umplerea rezervorului de clătire a depășit limita de timp.	Verificați alimentarea cu apă a mașinii, precum și valva electromagnetică pentru umplerea rezervorului de clătire. Resetați alarma apăsând butonul de oprire. Dacă alarma se produce din nou, contactați un tehnician de service.
117	Timp de clătire prea mare.	Timp de clătire prea mare. Volumul corect al apei nu a fost atins la timp.	Curățați duzele/ conducta de clătire. Resetați alarma apăsând butonul de oprire. Dacă alarma se produce din nou, contactați un tehnician de service.
119	Protector motor deconectat, pompă de spălare.	Motorul este supraîncărcat, programul este întrerupt.	Contactați un tehnician de service!
130	Placa IO nu a fost testată în timpul producției.	Placa de circuite IO nu a fost testat în timpul producției.	Contactați un tehnician de service!
133	Timp de clătire prea scurt.	Apa de clătire a fost evacuată prea rapid, cauzând clătirea insuficientă și încălzirea vaselor.	Contactați un tehnician de service!
134	Funcția de detectare a nivelului în rezervorul de clătire este nefuncțională.	Semnal incorect privind nivelul de la unul dintre senzorii de nivel din rezervorul de clătire.	Opriți mașina! Continuarea funcționării poate cauza deteriorarea altor componente. Contactați un tehnician de service!

Error code	Meaning	Cause	Remedy
143	Eroare ID.	Eroare de natură electrică, identitate în afara gamei.	Contactați un tehnician de service!
144	Tensiune de intrare incorrectă la placa de circuite IO.	Tensiune de intrare incorrectă la placa de circuite IO.	Continuarea funcționării poate cauza deteriorarea altor componente. Contactați un tehnician de service.

6 Note
